



惊悚悬念袖珍馆 I  
POCKET BOOK

【希区柯克悬念故事集】

# 连环套

*Interlocking Stratagems*

[美] 阿尔弗雷德·希区柯克◎著 裴峰◎译



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

经典  
随身读



惊悚悬念袖珍馆 I  
POCKET BOOK

【希区柯克悬念故事集】

# 连环套

*Interlocking Stratagems*

[美] 阿尔弗雷德·希区柯克◎著 裴峰◎译



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

## 图书在版编目(C I P)数据

连环套 / (美) 希区柯克 (Hitchcock, A.) 著; 裴峰译. -- 北京: 新世界出版社, 2013.3

ISBN 978-7-5104-3768-7

I. ①连… II. ①希… ②裴… III. ①推理小说-小说集-美国-现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第308393号

## 连环套

---

作 者: [美] 阿尔弗雷德·希区柯克

译 者: 裴 峰

责任编辑: 王正斌 杜颖达

责任印制: 李一鸣 郑珊珊

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京市西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发 行 部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总 编 室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版 权 部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: [frank@nwp.com.cn](mailto:frank@nwp.com.cn)

印 刷: 三河市兴达印务有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 787 × 1092 1/32

字 数: 110 千字 印张: 7.5

版 次: 2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5104-3768-7

定 价: 15.00 元

---

版权所有 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

【 目录 】

|        |     |
|--------|-----|
| 惊弓之鸟   | 001 |
| 老好人    | 012 |
| 离婚协议   | 034 |
| 连环套    | 055 |
| 两个老人   | 081 |
| 伙 伴    | 098 |
| 龙卷风    | 127 |
| 漏 洞    | 139 |
| 律师的太太  | 147 |
| 罗宾汉的故事 | 156 |
| 罗马艳情   | 185 |
| 孤注一掷   | 195 |
| 自首的黑帮  | 221 |





一天晚上，我正在店里闲坐，大约八点多的时候，店里来了两个警察，看上去他们是非常干练的一对搭档。其中年长的那个虽然动作迟缓，但做事有条不紊、老成持重，这说明他有多年的经验积累，而年轻的那个则聪明、机警，看来他需要有经验人的指导。

“警察。”年长的那个边说边拿出警官证给我看。

“请问，你们有什么事吗？”我将正在阅读的书放在桌子上，问道。

“我们在找一个人。”年长的警察说着，把一张小黑白照片放在柜台上，“你看看，房客中有这个人吗？”

我拿起照片仔细地看，只见照片上是一个五十岁左右的中年男人，他的头发是淡色的，两只眼睛也有点儿向外凸。

“这个人犯了什么罪？是盗窃吗？”我问道。

两个警察没有作任何说明，看来他们只等候

我对照片的反应。

“我的房客中没有这个人。”我放下照片，摇了摇头说。

那个年轻警察自进屋后一直没说话，只是不停地用目光观察着我这间简陋的休息室，此刻他突然插话说：“你能肯定吗？或许这个人戴着眼镜，或许染过头发，粘着假胡须，你再仔细回忆一下！”

“噢，很抱歉，我已经想过了，真的没有。”我肯定地回答说。

“哦，”年长的那个警察说，“这个人名叫葛里高利。根据分析，我们判断他已经到本市了，目前正在集中警力对所有的旅馆和出租屋进行排查。”说着，他稍稍停顿了一下，“请问，你怎么称呼？”

“我叫福里森。”

“那好，福里森先生，我们把照片留在这里，如果你发现有客人和照片上的长相相似，就赶快报警。”年长的那个警察嘱咐着。

“可以。不过，我估计这个人不会钻到我们这种小地方来，除非他是走投无路了。”

“他确实是走投无路了，否则不会逃跑的。”



年长的那个警察一边快速地扫视着客厅，一边对我说。

当两位警察离开后，我又拿起那张照片看了看，然后就把它装进口袋，不慌不忙地上楼，我已经是五十九岁的人了，怎么会惊慌呢。

我朝着 308 房间走去，那里是走道的末端，显得又脏又暗。

“砰砰砰！”我敲了敲门。

“谁呀？”

“是我，卡洛先生，账房。”我站在门口等候时，听见屋里传出床铺的弹簧声响，然后又是防盗锁被取下的声响，门被打开了。

“什么事？”一位身材消瘦，穿着衬衫、长裤和袜子的人探着头问。

我没有回答，只是把他推进去，我也走进屋子，然后就背倚着门仔细打量眼前的这个人：他的个子不很高，大约五英尺八英寸的样子，留着黑色的短发，稀疏的眉毛下面是一双灰色的眼睛，唇边留着不整齐的胡须，几乎将那张大嘴巴盖住，他的下巴让人感到似乎有些优柔寡断。总之，他给我的印象不太好。

“什么事？”卡洛看到我不说话，只是盯着

他，有些不知所措地问。

凭直觉，我认定照片上的人就是他！那个年轻警察如果知道自己的推测是正确的该有多好，除了不戴眼镜这一点。

“葛里高利先生，我认为你应该知道，警察刚刚来过。”我不动声色地说。

“你……说什么？我……我不懂，我叫卡洛。”显然我的话给了他重重一击，他那瘦削的脸都扭曲变形了，但他仍然试图掩饰什么，结结巴巴地说。

“你先看看这个，”说着，我从口袋里掏出那张照片，扔在床上，“警察告诉我，这个人叫葛里高利。”接着我又平静地补充着，“不过，我什么也没有告诉他们。”

卡洛呆呆地站在那里，他的目光在我身上和照片上来回游移，突然，他颓然地倒在床上，双手捂住头，一言不发。

“我看你还是停止逃亡，赶快去自首吧！葛里高利先生。”

他慢慢抬起头，停了半晌才颤抖着说：“不，我……我不能自首，那样我就会坐牢。”

“难道你躲在这里就安全吗？像你这样，恐



惧会如影随形，即使你在街上走路，也总得躲避熟人，如果有人多看你一眼，你就会恐惧得发抖。”我告诫说。

“这与你有什么关系呢？”他伸出舌头，舔了舔嘴唇反问道。

“当然没关系，我只不过是为你着想。”

“我想尽快把钱凑齐，然后就到海外去。”他一脸期待地说。

“警察在追捕你，他们是不会放弃的！”我想让他知道自己面临的险境，严肃地说。

“哦……”他不再说话，继续躺在床上，紧握双手，以致指关节都呈白色了。

“警察可能还会来的，所以我不能在你的房间里待太久，如果不介意的话，你能否先告诉我是怎么回事，或许我还能帮助你。”

他没有吭气。

沉默了好一会儿，他才对我说：“算了，没什么好说的，我就是个傻瓜！”

我没有回答，静静地看着他。

“我真是一个傻瓜！”他又重复了一遍，然后看着我，“我五十二岁了，在一家银行分行做出纳主任，有一个同居的女人，但是我看不到前

途，因为晋升的事都由总行人事部门决定。”

然后，他又将视线移到那破旧的地毯上，稍微停顿了一下，说：“我思考再三，决定利用职务之便卷点儿钱走，去一个没有人认识我的地方创业。于是，那天早晨上班时，我把一个公文包带到银行，偷偷地装了四万元现钞，打算中午离开这里，就再也不回来了。”

“当时我还以为没有人看见，”他的喉结一上一下不停地动着，“可是，另一个出纳就在旁边，他不吭声，一直看着我把钱拿走，当我走到外面时，他突然追了出来，还大呼小叫，然后在外面拽住我，我俩拼命抢夺那个公文包，结果他赢了，我奋力挣脱才跑掉。”说着，他痛苦地闭上了眼睛，“从那时起，我就没有一天安生日子，几乎每天都在恐惧和逃亡中度过，真是作孽呀！”

“如果你不自首，那么你的余生都将在恐惧和逃亡中度过。”我平静地说。

“不！我决不能进牢房！”他从床上跳下来，将脸浸在房间角落一个有缺口的脸盆里，声嘶力竭地喊道。

“如果你认罪态度好，或许到不了那一步。”

“不可能！我肯定会被判刑的！”这时，他



瘦削的脸上突然出现了一种怪异的神情，“我不相信任何人，包括你！”

“照你的意思，警方可能是在悬赏捉拿你，而我正好用得着这千儿八百的？”我不禁感到有些好笑。

“没错！你有了钱就可以离开这种地方。”他固执地说。

“哈哈！葛里高利先生，你刚才说你五十二岁，而我已经五十九岁了！我没有什么特别才干，只受过小学教育，告诉你吧，我即使真有千儿八百的，也还会住在这种地方。”我大笑着说。

“嗯……你的话有道理。”他沉思了一会儿，看着我说。

我微笑着点了点头。

我从床上拿起那张照片，又从衣服口袋里掏出一盒火柴，当着他的面，将那张照片点着了，让灰烬全部落在茶几上的烟灰缸中而后我就转身离开了房间。

第二天的下午四点，当我去店里值班时，发现葛里高利在中午之前就离开了。很显然，他最初曾决定相信我，但接下来的思考让他感到没有把握，所以第二天早晨他便匆匆地走了。

过了一会儿，那位年长的警察又来了，这次是他独自一人，我猜测他一定是有了什么新线索。

“你还有什么要了解的吗？”我站起身，微笑着问他。

“是的。”他打量着我，“二十分钟前，我把这张照片给一位出租车司机看，他立刻认出来了，并发誓说，三天前他曾将这个人送到这家旅店。”

“一定是他记错了！”我否认说。

“也有可能。”那个年长的警察平静地说，“不过没关系，我想查查登记簿。”说着，他顺手拿过住宿旅客登记簿，一边翻看一边说，“根据我的经验，有的人准备逃亡时，总喜欢给自己起个化名，而且大多是选择谐音，虽然他们也知道这样做不好，葛里高利只是个普通的姓。”

他突然抬起头，盯住我的眼睛，指着登记簿中的一个名字问：“这个卡洛在吗？”

“噢，他呀，今天早晨就结账走了。”我微笑着回答。

“你能肯定吗？”

“当然。你看，这是值班人员的记录。”说着，我翻出 308 房间的登记卡，递给了他。

那个年长的警察接过卡片，只是粗略地扫了



一眼，然后一脸严肃地对我说：“对不起，福里森先生，我仍要检查你这里的每一个房间。”他说话的声音似乎有些激动，“我怀疑这个卡洛和我要找的葛里高利是同一个人，你昨天撒了谎，今天仍然在撒谎，一定是你的警告才使他离开的。”

“这件事和我并没有关系，我为什么要撒谎呢？”我耸耸肩膀反问道。

“虽然具体原因我不清楚，但是我知道人们可以为各种理由撒谎，反正葛里高利迟早会被我们逮住，总会弄清楚的。”说完，那个年长的警察对我意味深长地一笑，就转身走出了大门。

望着他远去的背影，我愣愣地站在那里，努力回忆着他刚才的微笑，“他这是什么意思？虽然他对我撒谎动机的回答带有职业性，但从他那敏锐的目光看，似乎是在说：‘也许发现撒谎的原因更有趣。’”

“唉！这回遇到好猎手了！”我深深地叹了一口气。

我心里清楚，这个老警察一定会仔细查看警方记录、通缉单甚至报纸资料，他也一定能找到记录的，那里面就会告诉他一个逃犯的事情：在

距离这里千里之外的一个地方，有一个人叫费瑟，现年五十八岁，他在一个俱乐部当管理员。有一次，他在偷酒的时候，被一个俱乐部会员抓了个正着，在挣扎过程中他把那个人推倒，结果那个人的头撞在了柜子上，头骨破裂，不治而亡，费瑟则如惊弓之鸟般地逃之夭夭。

费瑟是谁？他就是我呀！

终日的紧张和钻心的恐惧，让我感到无比厌倦，这也是我劝诫同样饱受折磨的葛里高利自首的原因，尽管我自己缺乏这种勇气。

还记得，我八个月前躲到这家简陋的避难所做柜台工作时，所有的行李就是身上的衣服，而今，我的行装同样是在短短十分钟之内就收拾完了。

我必须加快脚步，因为长途汽车站还在五条街之外。

老好人

上午九点多钟，我们突然接到一个报警电话，称在富兰克林大道旁的一家小珠宝店发生了一起凶杀案，我们立即前往案发现场。

那一带有很多小店铺，规模都很小。发生凶杀案的珠宝店地处繁华地段，一边是理发店，另一边是当铺，在珠宝店玻璃窗上有几个醒目的金色大字：珠宝商：鲍伯和贝尔特。

凶案现场在珠宝店的柜台后面。死者身材瘦长，有两撇长长的胡须，颇像旧式闹剧中的流氓恶棍，年纪大约四十岁。这个人僵直地向左侧躺着，双膝蜷着，显然是临死前的痛苦挣扎，他的右手捂在胸口上，手臂下还不时地有血流出，显然，他是胸部中弹，由于流血量并不多，我们推测他是立即死亡，而不是因失血过多死亡的。

柜台旁边站着一个满脸惊骇之色的小老头，看样子有六十多岁，此刻他正用惊恐的眼神看着警员们勘察现场。他那一副饱受惊吓的神情，